

Дезинфицирующие и чистящие растворы для ультразвуковых систем и датчиков

Содержание

- 1 Перед началом работы..... 5**
 - Символы предупреждения 7
 - Комментарии клиентов 8
 - Служба технической поддержки клиентов..... 8
 - Условные обозначения в информации для пользователей 8
- 2 Безопасность 11**
 - Предупреждения и предостережения 11
 - Воздействие глютаральдегида 13
- 3 Дезинфицирующие средства и чистящие растворы 15**
 - Дезинфицирующие средства и чистящие растворы для поверхностей системы..... 15
 - Дезинфицирующие средства и чистящие растворы для датчиков 17
 - Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика..... 18
 - Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств 23
 - Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы 27

4535 618 30511_A/795 * AUG 2015

Philips Healthcare

1 Перед началом работы

В данном руководстве перечислены дезинфицирующие средства и чистящие растворы, совместимые с ультразвуковыми системами и датчиками Philips.

Информация, приведенная в данном руководстве, относится к следующим ультразвуковым системам:

- Серия Affiniti
- Серия ClearVue
- CX30
- CX50
- Серия EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Серия HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Sparq

Всегда следуйте инструкциям производителей при использовании дезинфицирующих средств и чистящих растворов.

Из-за большого количества доступных средств чистки и дезинфекции невозможно провести всеохватывающие испытания. Если Вы не уверены в пригодности конкретного продукта, обращайтесь к представителю компании Philips для получения дополнительной информации.

Инструкции по чистке и дезинфекции ультразвуковых систем и датчиков см. в документе *Уход за ультразвуковыми системами и датчиками и очистка* или на странице «Уход за датчиками и системой» на веб-сайте:

www.philips.com/transducercare

Список датчиков, поддерживаемых системой, см. в документе *Руководство пользователя* системы, в котором содержится информация о конкретной системе и датчиках.

Получение дополнительной информации:

- В Северной Америке в компанию Philips можно обращаться по телефону 800-722-9377.
- За пределами Северной Америки обращайтесь к местному представителю компании Philips.
- Посетите страницу «Уход за датчиками и системой» на веб-сайте:

www.philips.com/transducercare

Настоящий документ и содержащаяся в нем информация является конфиденциальной и представляет собой собственность компании Philips Healthcare («Philips»). Не допускается ее воспроизведение, копирование в полном объеме или по частям, адаптация, модификация, раскрытие третьим лицам или распространение без предварительного письменного разрешения юридического отдела компании Philips. Настоящий документ предназначен либо для клиентов и лицензирован для них как часть приобретенного оборудования компании Philips, либо для соблюдения нормативных обязательств в соответствии с документом FDA 21 CFR 1020.30 (и любыми поправками к нему), а также другими местными нормативными требованиями. Использование настоящего документа посторонними лицами строго воспрещается.

Компания Philips предоставляет настоящий документ без каких-либо гарантий, явных или подразумеваемых, включая, помимо прочего, подразумеваемые гарантии товарной пригодности и пригодности для конкретных целей.

Компания Philips предприняла соответствующие меры для обеспечения достоверности настоящего документа. Тем не менее, компания Philips не несет ответственности за ошибки или упущения в нем и оставляет за собой право вносить изменения, без дальнейших уведомлений об этом, в любые изделия, упомянутые в настоящем документе, с целью повышения их надежности, функциональности или дизайна. Компания Philips имеет право в любое время осуществлять модернизацию и вносить изменения в изделия или программы, описанные в настоящем документе.

Несанкционированное копирование данного документа помимо нарушения авторского права может лишить компанию Philips возможности предоставлять пользователям точную и своевременную информацию.

Данное изделие может содержать восстановленные детали, не уступающие по своим характеристикам новым, или детали, бывшие в случайном использовании.





«xMATRIX» является товарным знаком компании Koninklijke Philips N.V.

Названия изделий других компаний могут являться товарными знаками соответствующих владельцев.

Символы предупреждения

В системе могут использоваться следующие символы предупреждения. Сведения о других используемых в системе символах см. в разделе «Безопасность» документа *Руководство пользователя* системы.

Символы предупреждения

Символ	Описание
	Обозначает, что надо проявить осторожность.
	Опасное напряжение. Появляется вблизи контактов высокого напряжения и указывает на наличие напряжения, превышающего ~1000 В (в США 600 В).
	Чувствительность к электростатическому разряду разъема, не протестированного в соответствии со стандартом IEC 60601-1-2. Не дотрагивайтесь до открытых контактов разъема. Прикосновение к открытым контактам может привести к электростатическому разряду и, в результате, к повреждению изделия.
	Указывает, что пользователь должен прочитать инструкции с информацией о безопасности.

Комментарии клиентов

Если у Вас возникли вопросы относительно информации для пользователей или Вы обнаружили в этой информации ошибку, на территории США позвоните в компанию Philips по телефону +1 800-722-937; за пределами США позвоните местному представителю службы технической поддержки.

Служба технической поддержки клиентов

Представители службы технической поддержки, работающие в различных странах мира, готовы ответить на вопросы клиентов и предоставить им техническое обслуживание и поддержку. Для получения помощи обращайтесь к местному представителю компании Philips. Можно также обратиться в следующий офис, в котором клиента направят к представителю службы технической поддержки, или посетить раздел контактной информации на веб-сайте компании Philips Healthcare:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Центральный офис Philips Ultrasound

22100 Bothell-Everett Highway, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

Условные обозначения в информации для пользователей

В сопутствующей информации для пользователей изделия используются также типографские условные обозначения для облегчения поиска и восприятия информации.

- Все процедуры пронумерованы, а подпункты процедур обозначены буквами. Чтобы обеспечить достижение необходимого результата, следует выполнять действия в той последовательности, в которой они указаны.

- В маркированных списках приведены сведения общего характера о конкретных функциях и процедурах. Они не представляют собой последовательной процедуры.
- Левая сторона системы — это сторона, которая находится слева, если стоять лицом к передней стороне системы. Передняя сторона системы – это сторона, которая находится ближе всего к оператору при работе с системой.
- В тексте документации для датчиков всех типов используется термин «датчик». Тип датчика (обычный или карандашный) указывается только в том случае, если это важно для понимания смысла.

Информация, которая имеет большое значение для безопасного и эффективного использования изделия, представлена в информации для пользователей в следующем виде:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Текст с пометкой «Предупреждение» выделяет информацию, которая имеет важное значение для обеспечения безопасности пользователя, оператора и пациента.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Текст с пометкой «Предостережение» содержит информацию о том, что изделие может быть повреждено, что приведет к отмене гарантийных обязательств или договора на обслуживание, или что данные пациента или системные данные могут быть потеряны.

ПРИМЕЧАНИЕ

Текст с пометкой «Примечание» предназначен для того, чтобы привлечь Ваше внимание к важной информации и помочь использовать данное изделие более эффективно.

Перед началом работы

Условные обозначения в информации для пользователей

4535 618 30511_A/795 * AUG 2015

Philips Healthcare

2 Безопасность

Прочитайте информацию, содержащуюся в данном разделе, чтобы обеспечить безопасность всех сотрудников, использующих и обслуживающих ультразвуковое оборудование, всех обследуемых пациентов, а также чтобы поддерживать качество системы и ее принадлежностей.

Предупреждения и предостережения

При использовании чистящих и дезинфицирующих растворов обратите внимание на следующие предупреждения и предостережения:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не все дезинфицирующие средства эффективны против всех типов инфекции. Убедитесь, что тип дезинфицирующего средства соответствует определенной системе или датчику и что концентрация раствора и продолжительность контакта соответствуют запланированному клиническому применению.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дезинфицирующие средства рекомендованы для применения благодаря их химической совместимости с материалами, из которых изготовлено оборудование, а не их биологической эффективности. Информацию о биологической эффективности дезинфицирующего средства можно получить из руководств и рекомендаций производителей, в Управлении по санитарному надзору за качеством пищевых продуктов и медикаментов (США) и в центрах по контролю заболеваемости (США).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Если используется готовый раствор, обязательно проверьте его срок годности.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Необходимый уровень дезинфекции устройства определяется типом ткани, с которой оно будет контактировать во время использования. Убедитесь, что тип дезинфицирующего средства соответствует типу датчика и выполняемой с его помощью процедуры. Информацию о требованиях к уровню дезинфекции см. в документе *Уход за ультразвуковыми системами и датчиками и очистка* или на веб-странице «Уход за датчиками и системой» (www.philips.com/transducercare). Для получения дополнительных сведений см. инструкции на этикетке дезинфицирующего средства и рекомендации Ассоциации специалистов по инфекционному контролю (США), Управления по санитарному надзору за качеством пищевых продуктов и медикаментов (США) и центров по контролю заболеваемости (США).

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

Использование нерекомендованных дезинфицирующих средств, использование растворов неправильной концентрации, более глубокое или более длительное по сравнению с рекомендуемым погружение может повредить или обесцветить датчик и сделать недействительным соглашение о гарантийном обслуживании.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Что касается нечреспищеводных датчиков, то изопропиловым спиртом можно очищать только корпус разъема, корпус датчика и линзы. У чреспищеводных датчиков изопропиловым спиртом можно очищать только корпус разъема и управляющий механизм. Убедитесь, что содержание спирта в растворе не превышает 70 %. Не протирайте части датчика изопропиловым спиртом (включая кабели и ограничители перегиба) из-за возможности их повреждения. Действие гарантии и договора на обслуживание не распространяется на данные виды повреждений.

Воздействие глютаральдегида

Управление США по профессиональной безопасности и здоровью (OSHA) издало постановление, устанавливающее допустимые уровни воздействия глютаральдегида на рабочем месте. Компания Philips не поставляет дезинфицирующие средства, изготовленные на основе глютаральдегида, но дезинфицирующие средства данного типа рекомендуется использовать для дезинфекции датчиков, используемых при чреспищеводной эхокардиографии (ЧПЭ), интраоперационных, внутриспиральных процедурах и биопсии.

Чтобы снизить содержание паров глютаральдегида в воздухе, используйте ванночки для дезинфекции с крышкой или вентиляцией. Такие системы есть в продаже. Последнюю информацию о подобных изделиях, предназначенных для дезинфекции, и датчиках Philips можно найти на странице «Уход за датчиками и системой» на веб-сайте компании Philips:

www.Philips.com/transducercare

3 Дезинфицирующие средства и чистящие растворы

В следующих разделах перечислены дезинфицирующие средства и чистящие растворы, совместимые с ультразвуковой системой и датчиками Philips.

Дезинфицирующие средства и чистящие растворы для поверхностей системы

Совместимость дезинфицирующих и чистящих растворов зависит от оборудования, с которым они используются. Указанная в следующей таблице продукция подходит следующим поверхностям системы:

- Внешние пластиковые и окрашенные поверхности системы и тележки
- Панель управления системы
- Магистральные кабели, отведения и электроды ЭКГ
- Сенсорные экраны и экраны монитора
- Кабельные органайзеры для датчиков с удобными зажимами

Чистящие растворы для всех поверхностей	Чистящие растворы для сенсорных экранов и экранов монитора	Дезинфицирующие средства для поверхностей системы и сенсорных экранов
Слабый мыльный раствор	<ul style="list-style-type: none"> • Слабый мыльный раствор • Очистители, предназначенные для жидкокристаллических мониторов • Очищенная вода 	<ul style="list-style-type: none"> • Изопропиловый спирт (IPA) с концентрацией 70 % • Opti-Cide 3 (на основе четвертичного аммониевого соединения/изопропилового спирта) • Oxivir Tb (на основе форсированной перекиси водорода) • PI-Spray II (на основе QUAT) • Protex (совместим только с системами серии EPIQ и Affiniti) • Sani-Cloth HB (на основе четвертичного аммониевого соединения) • Sani-Cloth Plus (на основе четвертичного аммониевого соединения/изопропилового спирта)



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Для чистки системы, периферийных устройств или датчиков не используйте абразивные чистящие средства, ацетон, метилэтилкетон, растворители краски или другие сильные растворы.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Для дезинфекции системы или датчиков не используйте средство Sani-Cloth AF3 или Super Sani-Cloth.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Для чистки экранов не используйте очистители стекол и средства, содержащие отбеливатель. Сразу же вытирайте следы дезинфицирующих или чистящих средств во избежание накопления остаточных загрязнений.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Поверхности системы и датчики устойчивы к воздействию передающего геля для ультразвуковых исследований, спирта и дезинфицирующего средства, но при попадании их следует немедленно удалить для предотвращения постоянного повреждения.

Инструкции по чистке и дезинфекции ультразвуковых систем и датчиков см. в документе *Уход за ультразвуковыми системами и датчиками и очистка* или на странице «Уход за датчиками и системой» на веб-сайте:

www.philips.com/transducercare

Дезинфицирующие средства и чистящие растворы для датчиков

В данном разделе приведены три таблицы, с помощью которых можно подобрать дезинфицирующие и чистящие растворы, подходящие для определенных датчиков.

- [«Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика» на стр. 18](#): в этой таблице датчики указаны в алфавитно-цифровом порядке с указанием совместимости дезинфицирующих средств. Найдите датчик в столбце «Название», а затем в столбце «Столбец совместимости» найдите соответствующий номер столбца «Совместимость» в таблице [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы» на стр. 27](#).

- «[Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств](#)» на [стр. 23](#): в этой таблице датчики приведены по соответствующему столбцу «Совместимость» в таблице «[Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы](#)» на [стр. 27](#). Используйте данную таблицу, чтобы быстро определить, какие датчики соответствуют семи столбцам «Совместимость».
- «[Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы](#)» на [стр. 27](#): в этой таблице приведены дезинфицирующие и чистящие растворы, совместимые с датчиками Philips. Номера столбцов «Совместимость» указывают на совместимость дезинфицирующего средства с соответствующими датчиками. Используйте одну из двух таблиц с датчиками для определения, какой столбец «Совместимость» применим к Вашему датчику.

Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика

В данной таблице датчики приведены в алфавитно-цифровом порядке с указанием совместимости дезинфицирующих средств. Найдите Ваш датчик (и систему, если назначена) в столбце «Название», а затем по столбцу «Столбец совместимости» определите соответствующий номер столбца «Совместимость» в таблице «[Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы](#)» на [стр. 27](#). Если система не назначена, для всех версий датчика используется один и тот же столбец «Совместимость».

Список датчиков, поддерживаемых Вашей системой, см. в документе *Руководство пользователя* системы.

Значения совместимости по названию датчика

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
1.9MHz CW Pencil	3
1.9MHz TCD	3
15-6L	7
3D6-2 (HD11)	1
3D6-2 (iU22)	2

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3
7.5MHZ Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 или 2 *
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	1
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4	2
L12-4 Compact (CX30)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 50 Compact (CX50)	1
L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 или 2 **
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)	2

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t Omni	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S12	1
S12-4	1

Название датчика (название системы)	Столбец совместимости
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	2
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1	1
X5-1 (EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5

Сноски

* Используйте «Столбец совместимости 2» для моделей C8-4v со следующими артикулами:

- Артикул 4535611 7292x, где x — 3 или больше.
- Артикул 4535612 8750x, где x — 2 или больше.
- Артикул 4535613 1895x, где x — от 1 до 9.
- Артикул 4535614 9748x, где x — от 1 до 9.
- Артикул 4535614 9749x, где x — от 1 до 9.
- Артикул 4535616 8452x, где x — от 1 до 9.

С остальными артикулами для моделей C8-4v используйте «Столбец совместимости 1».

Артикул можно найти на внутренней стороне корпуса разъема.

** Используйте «Столбец совместимости 2» для моделей L15-7io со следующими артикулами:

- Артикул 4535614 0781x, где x — от 1 до 9.
- Артикул 4535612 8750x, где x — 2 или больше.

С остальными артикулами для моделей L15-7io используйте «Столбец совместимости 1».

Артикул можно найти на внутренней стороне корпуса разъема.

Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств

В данной таблице датчики приведены по соответствующему столбцу «Совместимость» в таблице [«Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы» на стр. 27](#). Цвета заголовков столбцов также соответствуют цветам столбца «Совместимость». Если система не назначена, для всех версий датчика используется один и тот же столбец «Совместимость».

Список датчиков, поддерживаемых Вашей системой, см. в документе *Руководство пользователя* системы.

Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств

Датчики (название системы), соответствующие «Столбцу совместимости 1»	
3D6-2 (HD11)	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7.5MHZ Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22)
C8-4v *	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-3io	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4	S12
C9-4ec	S12-4
C9-5ec	S12-4 Compact (CX50)
L8-4	V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)
L9-3	V8-4
L11-3	X3-1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	X5-1

L12-4 Compact (CX30)	X7-2 (iE33, iU22)
L12-5 50 Compact (CX50)	
Датчики (название системы), соответствующие «Столбцу совместимости 2»	
3D6-2 (iU22)	L12-4 Compact (Affiniti)
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
C5-2 - ClearVue	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	S4-1 (ClearVue)
C8-4v *	S4-2 Compact (Affiniti)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-2	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C9-4v Compact	VL13-5
C10-3v	VL13-5 Compact
C10-4ec	X5-1 (EPIQ)
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X6-1
L12-4	X7-2 (EPIQ)
Датчики (название системы), соответствующие «Столбцу совместимости 3»	
1.9MHz CW Pencil	
1.9MHz TCD	
5.0MHz CW Pencil	

D2cwc
D2tcd
D5cwc
TCD
Датчики (название системы), соответствующие «Столбцу совместимости 4»
S7-3t
S8-3t
Датчики (название системы), соответствующие «Столбцу совместимости 5»
OMNI III TEE
S6-2mpt
S7-2t Omni
X7-2t
Датчики (название системы), соответствующие «Столбцу совместимости 6»
L10-4lap
Датчики (название системы), соответствующие «Столбцу совместимости 7»
15-6L

Сноски

* Используйте «Столбец совместимости 2» для моделей C8-4v со следующими артикулами:

- Артикул 4535611 7292x, где x — 3 или больше.
- Артикул 4535612 8750x, где x — 2 или больше.
- Артикул 4535613 1895x, где x — от 1 до 9.
- Артикул 4535614 9748x, где x — от 1 до 9.
- Артикул 4535614 9749x, где x — от 1 до 9.
- Артикул 4535616 8452x, где x — от 1 до 9.

С остальными артикулами для моделей C8-4v используйте «Столбец совместимости 1».

Артикул можно найти на внутренней стороне корпуса разъема.

** Используйте «Столбец совместимости 2» для моделей L15-7iо со следующими артикулами:

- Артикул 4535614 0781x, где x — от 1 до 9.
- Артикул 4535612 8750x, где x — 2 или больше.

С остальными артикулами для моделей L15-7iо используйте «Столбец совместимости 1».

Артикул можно найти на внутренней стороне корпуса разъема.

Совместимые дезинфицирующие средства и чистящие растворы

В следующей таблице указаны дезинфицирующие средства и чистящие растворы, совместимые с датчиками, доступными для используемых ультразвуковых систем Philips. В таблицах в разделе [«Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств»](#) на [стр. 23](#) или [«Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика»](#) на [стр. 18](#) найдите Ваш датчик и его соответствующий столбец «Совместимость».



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Что касается нечреспищеводных датчиков, то изопропиловым спиртом можно очищать только корпус разъема, корпус датчика и линзы. У чреспищеводных датчиков изопропиловым спиртом можно очищать только корпус разъема и управляющий механизм. Убедитесь, что содержание спирта в растворе не превышает 70 %. Не протирайте части датчика изопропиловым спиртом (включая кабели и ограничители перегиба) из-за возможности их повреждения. Действие гарантии и договора на обслуживание не распространяется на данные виды повреждений.

На основании тестирования совместимости материалов и профиля использования продукта и активных ингредиентов компания Philips одобрила для использования следующие типы дезинфицирующих средств *низкого уровня*, используемых в виде аэрозоля или салфеток для поверхностных (контактирующих с кожей) и трансвагинальных или трансректальных датчиков в соответствии с ограничениями совместимости в таблице дезинфицирующих средств:

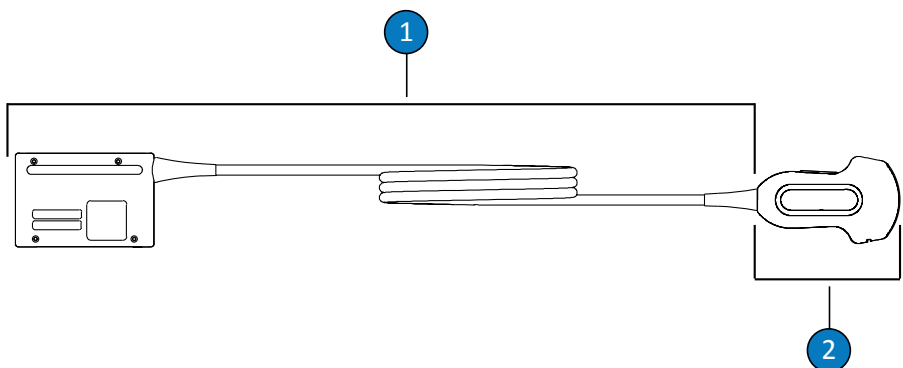
- На основе гипохлорита натрия (например, 10-процентный раствор бытового отбеливателя с содержанием активного гипохлорита натрия около 0,6 %)
- На основе четвертичного аммония (QUAT) (например, продукты, содержащие раствор хлорида n-алкилхбензиламмония, где x может быть любой органической функциональной группой, например этил, метил и т. п.; концентрация при использовании не должна превышать 0,8 % в целом для всех перечисленных соединений четвертичного аммония)
- Форсированная перекись водорода (максимальная концентрация: 0,5 % перекиси водорода)
- На основе спирта или спирта и QUAT (содержание спирта в продукте не должно превышать 70 %)
- Продукты, не включенные в следующую таблицу совместимости, но имеющие активные ингредиенты, аналогичные указанным в данном списке, и предназначенные для использования в медицине

Всегда следуйте инструкциям производителей при использовании дезинфицирующих средств и чистящих растворов.

Из-за большого количества доступных средств чистки и дезинфекции невозможно провести всеохватывающие испытания. Если Вы не уверены в пригодности конкретного продукта, обращайтесь к представителю компании Philips для получения дополнительной информации.

Условные обозначения в таблице дезинфицирующих средств и чистящих растворов

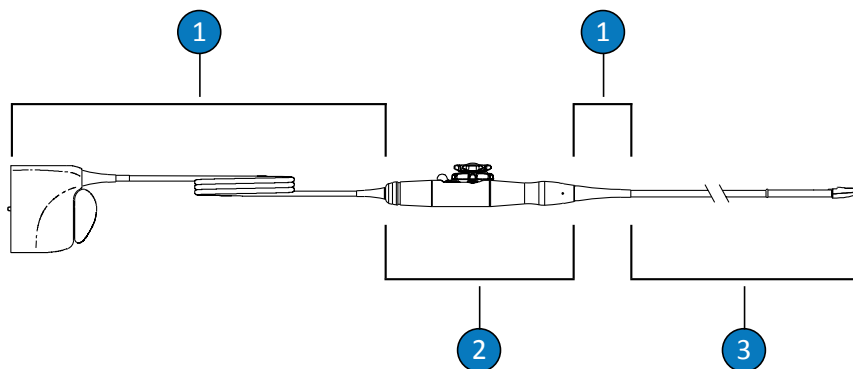
Страна-изготовитель	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость
AU = Австралия	CL = очиститель	C = утверждено для использования с кабелем и разъемом (никогда не погружайте и не отмачивайте разъем)
CA = Канада	HLD = дезинфицирующее вещество высокого уровня	N = утверждено для использования на ручках и управляющем механизме
DE = Германия	ILD = дезинфицирующее вещество среднего уровня	N = не утверждено для использования
ES = Испания	LLD = дезинфицирующее вещество низкого уровня	T = утверждено для использования на датчиках
FR = Франция	S = стерилизующее средство	
JP = Япония		
UK = Великобритания		
US = США		



Компоненты нечрепиеводных датчиков

1 С (кабель и разъем)

2 Т (датчик)



Компоненты чреспищеводных датчиков

1 С (кабель, разъем и ограничители перегиба)

2 Н (ручка и управляющий механизм)

3 Т (датчик)

ПРИМЕЧАНИЕ

В таблицах в разделе «Список датчиков по совместимости дезинфицирующих средств» на стр. 23 или «Совместимость дезинфицирующих средств по названию датчика» на стр. 18 найдите Ваш датчик и его соответствующий столбец «Совместимость».

Совместимость дезинфицирующих средств и чистящих растворов

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Изопропиловый спирт с концентрацией 70 %	Все	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
AbcoCide	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
AbcoCide 28	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Accel Wipes (все типы)	CA	Средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Acecide	JP	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N
Aidal Plus	AU	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Alkaspray	FR	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт, алкиламин	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Ampholysine Basique	FR	Аэрозоль/ средство для протирания	Бигуанид / QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Aniosept Activ	FR	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N
ANIOXY DM	FR	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N
Anioxide 1000	FR	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Antigermix E1	FR	E1 System	UV-C	HLD	N	N	N	N	T,C	N	N
Antigermix S1	FR	S1 System	UV-C	HLD	T,C ^b	T,C ^b	N	N	N	N	T,C
Banicide Plus	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Отбеливатель (макс. 0,6 % NaOCl)	Все	Аэрозоль/ средство для протирания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Средство для протирания	Спирт, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Cidex	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex 7	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Раствор Cidex OPA	US	Средство отмачивания ^a	Ортофталевый альдегид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex PAE 14J	FR	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex Plus	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cleanisept Wipes	DE	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Бактерицидный отбеливатель Clorox Healthcare	US	Аэрозоль/ средство для протирания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Дезинфицирующие очистители на основе перекиси водорода Clorox Healthcare	US	Аэрозоль/ средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Combi-Instruments-N	FR	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид-формацетал (смешение)	HLD	T,C	T,C	N	N	T	T,C	T,C
Descoton Extra	DE	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Dispatch	US	Аэрозоль/ средство для протирания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Endosporine	FR	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Enzol	US	Предварительный очиститель	Энзимы	Очиститель	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Epizyme Rapid	AU	Предварительный очиститель	Энзимы	Очиститель	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Gigasept FF (neu)	DE	Средство отмачивания ^a	Янтарный альдегид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Gigasept PA	DE	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Концентрат Gigasept PAA	DE	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Incidin	DE	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Аэрозоль Incidur	DE	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт, QUAT, альдегид	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Instruzyme	FR	Предварительный очиститель	Энзимы, QUAT, бигуанид	Очиститель	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Klenzyme	US	Предварительный очиститель	Энзимы	Очиститель	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Korsolex Basic	FR	Средство отмачивания ^a	Высвобождение альдегида	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex Extra	FR	Средство отмачивания ^a	Альдегиды / QUAT	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex PAE	FR	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MaxiCide Plus	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MedDis	UK	Средство отмачивания ^a	QUAT, сульфаминовая кислота	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Medistel	UK	Средство отмачивания ^a	QUAT, сульфаминовая кислота	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Medizyme	AU	Средство отмачивания ^a	Энзимы	Очиститель	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
MetriCide	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
MetriCide 28	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide OPA Plus	US	Средство отмачивания ^a	Ортофталевый альдегид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide Plus 30	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriZyme	US	Предварительный очиститель	Энзимы	Очиститель	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Салфетки mikrozid PAA	DE	Средство для протирания	Перуксусная кислота	LLD, ILD	N	T,C	N	N	T,C	T,C,H	N
Слабый мыльный раствор	Все	Предварительный очиститель	Поверхностно-активные вещества/мыло	Очиститель	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T	T,C
Milton	AU	Аэрозоль/средство для протирания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Средство отмачивания ^a	N-Duopropenide, алкиламин	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
neodisher endo CLEAN/neodisher endo SEPT PAC	DE	AER	Очиститель / перуксусная кислота	HLD	N	N	N	N	T	N	N
Neodisher endo DIS active	DE	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Перуксусная кислота Olympic	UK	AER	Перуксусная кислота	HLD	N	N	N	N	T	T	T,C
Omnicide 14NS	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Omnicide 28	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
OPAL	AU	Средство отмачивания ^a	Ортофталевый альдегид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Opticide3	US	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Oxivir (все типы)	US	Средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Oxygenon-I	FR	Средство отмачивания ^a	Выделяющие кислород	HLD	N	T,C	N	T ^c	T	N	N
PeraSafe	UK	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD, S	N	T,C	N	T	T	T	N
Perascope	UK	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Perastel	UK	AER / Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
PerSept (все типы)	CA	Средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Phagocide D	FR	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Phagozyme ND	FR	Предварительный очиститель	Энзимы, QUAT	Очиститель	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
PI-Spray (ранее T-Spray)	US	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
PI-Spray II (ранее T-Spray II)	US	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
ProCide-D	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
ProCide-D Plus	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Prolystica 2X	US	Предварительный очиститель	Энзимы	Очиститель	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Дезинфицирующее средство Protex (все типы)	US	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Четвертичное аммониевое соединение (активное вещество макс. 0,8 %)	Все	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Rapicide	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Rapicide OPA	US	Средство отмачивания ^a	Ортофталевый альдегид	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
Rapicide PA	US	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Revital-Ox Resert XL HLD	US	Средство отмачивания ^a	Перекись водорода	HLD	T,C ^c	T,C	N	T ^d	T	T	N
Rivascop	FR	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Salvanios pH 10	FR	Аэрозоль/ средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Sani-Cloth AF	US	Средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Средство для протирания	Гипохлорит натрия	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth HB	US	Средство для протирания	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sanicloth Plus	US	Средство для протирания	Спирт, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Sekucid N	FR	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sekusept Aktiv	DE	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Easy	DE	Средство отмачивания ^a	Перуксусная кислота	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Sekusept Plus	DE	Средство отмачивания ^a	Глюкопротамин	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Soluscope P	FR	AER	Перуксусная кислота	HLD	N	N	N	N	T	N	N
Steranios 2 %	FR	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sterrad 100S	US	Средство переработки (S)	Перекись водорода	S	N	N	N	N	N	T,C,H	N
TD-5	US	Средство переработки TD-100	Глютаральдегид	HLD, S	N	N	N	T	T	N	N
Tristel Duo	UK	Пена/средство для протирания	Двуокись хлора	HLD	T,C	T,C	N	N	N	T,C	N
Tristel Fuse для инструментов	UK	Stella System	Двуокись хлора	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Tristel Multi-Shot	UK	Средство отмачивания ^a	Двуокись хлора	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Спорицидные салфетки Tristel	UK	Средство для протирания	Двуокись хлора	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Tristel Trio Trace	UK	Средство для протирания перед чисткой, средство для протирания, уничтожающее споры, средство для протирания начисто	Энзимы, двуокись хлора	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Trophon EPR	AU	Средство переработки Trophon EPR	Перекись водорода	HLD	T,C ^e	T,C	N	N	N	N	N
Vaposeptol	FR	Аэрозоль/ средство для протирания	Спирт, бигуанид	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Virox 5 RTU	CA	Средство для протирания	Перекись водорода	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C

Решение	Страна-изготовитель	Назначение при использовании	Активный ингредиент	Тип дезинфицирующего средства	Совместимость						
					1	2	3	4	5	6	7
Wavicide -01	US	Средство отмачивания ^a	Глютаральдегид	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Wip'Anios	FR	Средство для протирания	Спирт, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	H	T

Сноски

a	Никогда не погружайте и не отмачивайте разъем.
b	Средство Antigermix S1 не утверждено для датчиков 3D6-2, 3D8-4, C9-3io, V6-2, V8-4, VL13-5 или VL13-5.
c	Средства Oxugenon-I и Revital-Ox Resert XL HLD могут вызвать небольшое изменение цвета гибкого стержня датчиков S7-3t и S8-3t. Это изменение цвета не влияет на безопасность и эксплуатационные характеристики устройства.
d	Средство Revital-Ox Resert XL HLD не утверждено для использования с датчиком C9-3io.
e	Средство Trophon EPR не утверждено для использования с датчиком C9-3io.

Компания Philips Healthcare является частью компании Royal Philips

www.philips.com/healthcare
healthcare@philips.com

Адрес производителя

Philips Ultrasound
22100 Bothell-Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA



© 2015 Koninklijke Philips N.V.

Все права защищены. Копирование этого документа в целом или по частям, любым способом или любыми средствами, электронными, механическими или иными, запрещено без предварительного разрешения, полученного в письменной форме от владельца авторского права.

Опубликовано в США

4535 618 30511_A/795 * AUG 2015 - ru-RU